FR

COMPOSITION
Association d'une pâte blanche à base d'oxyde de zinc (56 %) et d'une pâte brun-rouge à base d'eugénol (14,86 %).

PROPRIÉTÉS
La masse rose obtenue par spatulation des deux pâtes-mères présente une consistance initiale suffisamment fluide pour permettre la reproduction de toutes les particularités de la muqueuse dont on doit prendre l'empreinte.
Durant la phase de prise secondaire, le matériau est encore suffisamment plastique pour permettre au praticien, s'il le désire, de faire exécuter à son patient les mouvements buccaux nécessaires à l'enregistrement sur l'empreinte des diverses insertions musculaires.

INDICATIONS
- Empreintes fonctionnelles pour édentés complets,
- Rebasages de prothèses,
- Stabilisation de la plaque base lors des prises d'occlusion.

MODE D'EMPLOI
Dosage :
Sur une plaque de verre ou sur un bloc de mélange en papier spécial, déposer deux longueurs égales extraites de chacun des tubes (de 9 à 11 cm selon l'importance de l'empreinte).
Eviter de mettre les pâtes en contact si le malaxage ne doit pas être entrepris immédiatement.

Mélange :
Doit être accompli en 30 secondes environ.
A l'aide d'une spatule rigide assez large, rassembler les deux pâtes et les malaxer soigneusement et assez vigoureusement, jusqu'à l'obtention d'une teinte rose uniforme.

Prise de l'empreinte :
Mettre un peu de vaseline sur les commissures des lèvres du patient.
Etaler le mélange obtenu dans un porte-empreinte individuel, confectionné avec une plaque base ou une résine spéciale.
Porter l'ensemble en bouche et donner quelques légères secousses au porte-empreinte pour permettre le fluage parfait de la pâte.
Maintenir en place, sous légère pression, pendant environ une minute, puis faire exécuter au patient les mouvements buccaux nécessaires.
Le retrait du porte-empreinte peut être effectué deux minutes et demi à trois minutes après sa mise en place.

Retouches :
Dans le cas de défaut local de l'empreinte, creuser d'environ 1 mm et garnir cet endroit avec un peu de pâte fraîchement malaxée.
Réinsérer. Après retrait définitif, éliminer la salive sur la partie buccale de l'empreinte avec un coton humide.
Nettoyer la spatule de mélange en la chauffant sur une flamme et l'essuyer, ou utiliser un solvant approprié.

Coulée du modèle positif :
Le matériau étant volumétriquement stable, cette coulée peut être différée.

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI
Pâte à l'oxyde de zinc :
Attention
Très toxique pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme.
Eviter le rejet dans l'environnement.

Pâte à l'eugénol
Attention (contient eugénol / colophane)
Provoque une irritation cutanée.
Provoque une sévère irritation des yeux.
Peut provoquer une allergie cutané.

Consulter la fiche de données de sécurité.

PRÉSENTATION
Boîte contenant :
- 1 tube de 150 g de pâte à l'oxyde de zinc
- 1 tube de 62 g de pâte à l'eugénol

Réservé à l'usage professionnel en médecine bucco-dentaire

EN

COMPOSITION
Association of a white zinc oxide (56 %) based paste and a red-brown eugenol (14,86 %) based paste.

PROPERTIES
The pink mass obtained by spatulation of the two pastes has an initial consistency of adequate fluidity to enable accurate and detailed tissue reproduction.
During the period of secondary setting, the material remains sufficiently plastic so that the various muscular insertions may be recorded on the impression, by the necessary buccal movements, if the practitioner so desires.

INDICATIONS
- Functional impressions for edentulous patients,
- Relining of prothesis,
- Stabilization of the baseplate in bite registration.

DIRECTIONS FOR USE
Dosage :
On a glass slab or paper mixing pad, place equal lengths of pastes from each of the tubes (between 9 and 11 cm according to the importance of the impression). Avoid contact between pastes if mixing is not carried out straight away.

Mixing :
Should be accomplished within about 30 seconds.
Using a fairly broad bladed rigid spatula, blend the two pastes carefully and vigourously until a uniform pink colour is obtained.

Taking impression :
Smear a little vaseline on the patients lips. Transfer the mixture obtained to a special tray made from a base plate or a special resin. Insert into the patient's mouth shaking the tray slightly to obtain a perfect flow.
Hold in place with a light pressure for about 1 minute, then make the patient carry out the required buccal movements.
The impression tray can be removed 2 1/2 to 3 minutes after insertion.

Retaking :
In the case of a flaw in the impression, hollow out the defective site of about 1 mm, and fill the space with a little freshly mixed paste.
Re-insert. After removal, clean the saliva from the buccal part of the impression with some moistened cotton swab. Clean the mixing spatula by heating over a flame and wiping, or use appropriate solvent.

Casting of the model :
As the material is dimensionally stable, pouring of the cast may be deferred.

WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE
Zinc oxide based paste:
Warning
Very toxic to aquatic life with long lasting effects. Avoid release to the environment.

Eugenol based paste:
Warning (contains eugenol / colophany)
Causes skin irritation.
Causes serious eye irritation.
May cause an allergic skin reaction.

Refer to safety data sheets.

PRESENTATION
Box containing :
- 1 tube of 150 g of Zinc oxide based paste
- 1 tube of 62 g of Eugenol based paste

For professional dental use only

ES

COMPOSICIÓN
Combinación de pasta blanca en base de óxido de zinc (56 %) y de pasta marrón-roja en base de eugenol (14,86%).

PROPIEDADES
Mediante la mezcla de las dos pastas base a través de la espátula se obtiene una masa rosacia de una consistencia inicial lo suficientemente fluida para permitir la reproducción de todas los detalles de la mucosa sobre la que se debe tomar la impresión.
En la fase de la toma secundaria, el material es lo suficientemente modificable para permitir que el odontólogo, si así lo desea, solicite a su paciente que ejecute movimientos bucales necesarios para registrar sobre la impresión las diversas inserciones musculares.

INDICACIONES
- Impresiones funcionales para personas completamente desdentadas.
- Rebase de las prótesis.
- Estabilización de la plancha base durante las impresiones de oclusión.

MODO DE EMPLEO
Dosificación:
Sobre una placa de vidrio o bloque de mezcla de papel especial, depositar dos hilos largos iguales extraídos de cada uno de los tubos (de 9 a 11 cm, dependiendo del tamaño de la impresión).
Evitar poner en contacto las pastas si el amasado no se hace inmediatamente.

Mezcla:
Debe efectuarse al término de 30 segundos aproximadamente.
Con una espátula rígida bastante ancha, juntar las dos pastas y amasarlas cuidadosa y bastante vigorosamente, hasta la obtención de un tinte rosado uniforme.

Toma de la impresión:
Poner un poco de vaselina sobre las comisuras de los labios del paciente. Colocar la mezcla obtenida en una cubeta individual, confeccionada con una plancha base o una resina especial.
Llevar el conjunto a la boca del paciente; sacudir levemente la cubeta para conseguir la

Neogenate

Eugenate based paste for full-arch impression in edentulous patients

(CE) : 11/1995
Rev: 03.2014

septodont

SEPTODONT
58, rue du Pont de Créteil
94107 Saint-Maur-des-Fossés
Cedex - France
Tel. : 33 (0)1 49 76 70 00

07/14 I 05 96 112 01 00

Néogénate

Pâte à l'eugénate pour empreintes d'édentés complets

CE

Neogenate

Abdruckmasse auf Zinkoxid-Eugenol-Basis für zahnlose Kiefer

Neogenate

Pasta en base de eugenato para la toma de impresiones en personas completamente desdentadas

Neogenate

Pasta, na bazie tlenku cynku i eugenolu, do pobierania wycisków przy bezzębiu.

fluidez perfecta de la pasta. Mantener en la boca bajo ligera presión, durante aproximadamente un minuto ; luego hacer que el paciente ejecute los movimientos bucales necesarios.
La retirada de la cubeta debe efectuarse dos minutos y medio a tres minutos después de haberla colocado en la boca.

Retoques :
En caso de un defecto local de la impresión, vaciar alrededor de 1 mm y rellenar este espacio con un poco de pasta recién amasada.
Reinsertar. Después de la retirada definitiva, eliminar la saliva de la parte bucal de la impresión con un algodón húmedo.
Limpiar la espátula de amasado calentándola sobre una llama y secarla, o utilizar un disolvente apropiado.

Vaciado del modelo positivo :
Dado que el material es volumétricamente estable, el vaciado puede ser diferido.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE EMPLEO
Pasta blanca en base de óxido de zinc
Atención
Muy tóxico para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. Evitar su liberación al medio ambiente.

Pasta marrón-roja en base de eugenol
Atención (contiene eugenol / colofonia)
Provoca irritación cutánea.
Provoca irritación ocular grave.
Puede provocar una reacción alérgica en la piel.

Recábense de la ficha de datos de seguridad.

PRESENTACIÓN
Caja con :
- 1 tubo de 150 g de pasta en base de óxido de zinc
- 1 tubo de 62 g de pasta a base de eugenol

Producto reservado al uso profesional dental

DE

ZUSAMMENSETZUNG
Verbindung einer weißen Paste auf Zinkoxidbasis (56 %) mit einer rotbraunen Paste auf Eugenolbasis (14,86 %).

EIGENSCHAFTEN
Die Anfangskonsistenz der rosafarbenen Masse, die aus der Mischung der beiden Pasten entsteht, ist flüssig genug, um die Beschaffenheit der Schleimhaut genau wiederzugeben.
Während der sekundären Abbindezeit bleibt das Material formbar, so dass die zur Registrierung der verschiedenen Muskelansätze notwendigen Muskelbewegungen durchgeführt werden können.

ANWENDUNGSGEBIETE
- Funktionsabdrücke bei zahnlosen Kiefern.
- Unterfütterung von Prothesen.
- Festigung der Bissschablone zur Bissaufnahme.

ART DER ANWENDUNG
Dosierung:
Zwei gleiche Längen der Pasten auf eine Glasplatte oder einen Papiermischblock auftragen (je nach Größe des Abdrucks 9 - 11 cm). Falls die Pasten nicht sofort angemischt werden, dürfen diese auf keinen Fall miteinander in Kontakt gebracht werden.

Anmischen:
Die Anmischzeit sollte nicht mehr als 30 Sekunden betragen. Die Pasten mit einem breiten, harten Spatel kräftig und sorgfältig vermischen, bis die Masse eine einheitlich rosa Farbe aufweist.

Abdrucknahme:
Die Mundwinkel des Patienten mit etwas Vaseline einreiben.
Die Mischung gleichmäßig auf den individuellen Abdrucklöffel streichen, der mit Bissschablone oder aus einem speziellen Kunststoff angefertigt ist. Anschließend in den Mund einbringen und zur besseren Verteilung der Paste leicht hin- und herbewegen.
Den Abdrucklöffel unter leichtem Druck ca. eine Minute im Mund festhalten und den Patienten veranlassen, die für den Abdruck notwendigen Mundbewegungen auszuführen.
Den Abdrucklöffel 2 1/2 bis 3 Minuten nach Einbringen herausnehmen.

Korrekturen:
Weist der Abdruck einen lokalen Defekt auf, diese Stelle 1 mm tief ausbohren, mit etwas neu angemischter Paste auffüllen und erneut in den Mund einbringen.
Bei endgültiger Entnahme, den Abdruck mit etwas angefeuchteter Watte an den Stellen, die mit dem Mund in Kontakt gekommen sind, vom Speichel säubern.
Den Mischspatel zur Reinigung über einer Flamme erhitzen, anschließend abwischen. Es kann ebenfalls ein geeignetes Lösungsmittel verwendet werden.

Ausgießen des positiven Modells:
Da das Material volumenbeständig ist, kann das Ausgießen später vorgenommen werden.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN
Paste auf Zinkoxidbasis
Achtung
Sehr giftig für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Freisetzung in die Umwelt vermeiden.

Paste auf Eugenolbasis
Achtung (enthält Eugenol / Kolophonium)
Verursacht Hautreizungen.
Verursacht schwere Augenreizung.
Kann allergische Hautreaktionen verursachen.

Siehe Sicherheitsdatenblätter.

DARREICHUNGSFORM
Packung enthält:
- 1 Tube mit 150 g Paste auf Zinkoxidbasis
- 1 Tube mit 62 g Paste auf Eugenolbasis

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch

PL

SKŁAD
Kompozycja białej pasty na bazie tlenku cynku (56%) z czerwono-brązową pastą na bazie eugenolu (14,86%).

WŁAŚCIWOŚCI
Różowa masa uzyskana ze zmieszania dwóch past ma początkową konsystencję wystarczająco płynną, aby umożliwić dokładne i szczegółowe odtworzenie pola protetycznego.
Podczas drugiej fazy wiązania materiał nadal pozostaje na tyle plastyczny, aby różne zaczepy mięśniowe mogły być utrwalone na wycisku, w trakcie niezbędnych ruchów policzkowych.

WSKAZANIA
- Wyciski czynnościowe pobierane przy bezzębiu.
- Podścielenie protez.
- Stabilizacja płyty protezy przy ustalaniu zwarcia.

SPOSÓB UŻYCIA
Dawkowanie:
Dwie takie same ilości obu past (o długości 9 do 11 cm, w zależności od wielkości wycisku) umieścić na szklanej płytce lub na papierowym bloczku do mieszania. Obie pasty nie mogą mieć styczności ze sobą przed rozpoczęciem mieszania.

Mieszanie:
Czas mieszania nie powinien wynosić więcej niż 30 sekund. Używając dość szerokiej i sztywnej szpatuły, mieszać obie pasty dokładnie i energicznie aż do uzyskania jednolitej, różowej masy.

Pobieranie wycisku:
Posmarować kąciki warg pacjenta niewielką ilością wazeliny.
Przygotowaną masę nałożyć na indywidualną łyżkę wyciskową. Łyżkę włożyć do jamy ustnej pacjenta, delikatnie nią potrząsając w celu uzyskania równomiernego rozłożenia się masy. Nieznacznie przyciskając, przytrzymać łyżkę ca 1 minutę w jamie ustnej pacjenta, a następnie polecić pacjentowi wykonanie kilku ruchów artykulacyjnych i mimicznych. Łyżkę wyciskową wyjmuje się z jamy ustnej po 2,5 do 3-ch minut od momentu włożenia.

Korekty:
W przypadku wystąpienia skazy lub pęknięcia na wycisku, należy w tym miejscu wydrążyć otwór na głębokość ca 1 mm i tę przestrzeń wypełnić świeżo przygotowaną masą. Odnowiony wycisk ponownie włożyć do jamy ustnej.
Po ostatecznym wyjęciu wycisku usunąć ślinę z jego części policzkowej za pomocą wilgotnego, bawełnianego wacika.
Wyczyścić szpatułę do mieszania poprzez ogrzewanie nad płomieniem ognia lub zastosować odpowiedni rozpuszczalnik.

Odlewanie modelu :
Ponieważ materiał charakteryzuje się stabilnością objętości, odlew może być wykonany później.

OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS STOSOWANIA
Pasta na bazie tlenku cynku:
Ostrzeżenie
Działa bardzo toksycznie na organizmy wodne, powodując długotrwałe skutki. Unikać uwolnienia do środowiska.

Pasta na bazie eugenolu:
Ostrzeżenie (zawiera eugenol / kalafonię)
Działa drażniąco na skórę.
Działa drażniąco na oczy.
Może powodować reakcję alergiczną skóry.
Patrz karta charakterystyki.

OPAKOWANIE
Pudełko zawierające:
- 1 tubę 150 g pasty na bazie tlenku cynku
- 1 tubę 62 g pasty na bazie eugenolu

Wyłącznie do profesjonalnego stosowania w praktyce dentystycznej